



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 8 Quanh Năm - Năm C Ngày 3 - 3 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

LÒNG CÓ ĐẦY MIỆNG MỚI NÓI RA!

Khi còn là một người nô lệ, triết gia Aesop được chủ sai đi mua một món ăn ngon nhất. Ông mua toàn lưỡi heo đem cho ông chủ. Người chủ lấy làm lạ hỏi. Ông đáp : *“Lưỡi là chìa khoá tất cả những lý lẽ sự thật, nhờ nó mà con người có được địa vị cao sang, được người khác kính trọng.”* Lần khác, người chủ sai ông đi mua món ăn dở nhất. Ông cũng mua toàn là lưỡi heo. Ông chủ ngạc nhiên hỏi. Ông giải thích: *“Lưỡi là cái quý giá nhưng nó còn là vũ khí rất là lợi hại khi con người dùng nó để hại người khác, để bênh vực cho điều ác.”*

Bạn thân mến, cái lưỡi vừa có lợi nhưng cũng có hại cho con người.

- Nghe lời nói của ta thốt ra khỏi miệng, người ta biết ngay ta là người tốt hay là người xấu.
- Dựa trên những câu nói, những lời phát biểu của ta, người xung quanh sẽ biết ta là người hiền lành, đơn sơ chất phác hay là người dữ tợn, mưu mẹo và nham hiểm.

Cho dù ta có khôn khéo, có dẻo miệng, và cố ý che dấu tài tình mấy đi chăng nữa, thì khi mở miệng nói chuyện, ta cũng không thể nào che dấu được con người thật của ta, bởi vì sách Huấn Ca đã nói: *“Sàng ròi, trấu ở lại sàng, nói ra, cái dở rõ ràng thấy ngay. Có thử lửa mới biết bình thợ gốm, nghe chuyện trò, biết ai rơm ai hay. Xem quả thì biết vườn cây, nghe lời miệng nói biết ngay lòng người”* (27:4-6). Chúa Giê-su cũng khẳng định rằng: *“Không có cây nào tốt mà lại sinh quả xấu, cũng chẳng có cây nào xấu mà lại sinh quả tốt ... Người tốt thì lấy ra cái tốt từ kho tàng tốt của lòng mình; kẻ xấu thì lấy ra cái xấu từ kho tàng xấu. Vì lòng có đầy, miệng mới nói ra”* (Lc 6:43-45). Thật vậy, xem quả, tức là nghe lời nói của một người thốt ra, thì chúng ta biết cây nhân đức của người ấy thuộc loại nào ngay!

- Người có đầy lòng khoan dung, độ lượng, thì sẽ nói lên những lời nhã nhặn, tử tế, thanh tao, lịch sự, và dễ nghe vì có đượm mùi vị của cảm thông, tha thứ, động viên và khích lệ.
- Người có lòng khiêm tốn, biết mình *chỉ là đay tớ vô duyên bất tài, chỉ làm vì bổn phận mà thôi* (Lc 17:10), thì lời nói của người ấy sẽ đem lại cho những người xung quanh sự bình an, sự thoải mái dễ chịu và sự hạnh phúc.
- Người giàu lòng nhân từ thì lòng nhân từ của người ấy sẽ được thể hiện qua khuôn mặt phúc hậu, qua những nụ cười tươi, và những lời nói của người ấy sẽ đem lại cho người nghe sự lạc quan, cảm kích và phấn chấn.

Bạn thân mến, để những cây ăn trái trong vườn cây được tươi tốt, sinh ra những hoa trái tốt lành và thơm ngon, người ta phải tưới nước, phải có nhiều ánh sáng và phải có phân bón. Thiếu một trong ba yếu tố này, thì chúng không thể sản sinh ra được những trái thơm, trái ngon và trái ngọt được.

Tương tự như vậy, để cây đức tin của chúng mình có thể sản sinh ra được những hoa quả tốt tươi và thơm ngon mang tên *bác ái, hoan lạc, bình an, nhân nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, và tiết độ* (Gal 5:22-23), thì bạn và tôi cần phải có nước, ánh sáng và những chất dinh dưỡng. Làm

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

thể nào để ta có được nước, ánh sáng và những chất dinh dưỡng? Xin đến tham dự Thánh Lễ. Thật vậy, đến tham dự Thánh Lễ, bạn và tôi sẽ nhận được tất cả ba yếu tố đó!

- “Tôi đã thấy Nước từ bên phải Đền Thờ chảy ra...” Bàn thờ chính là nguồn nước trường sinh. Đến tham dự Thánh Lễ nhiều bao nhiêu, thì cây đức tin của chúng mình lại càng hấp thụ được nhiều nước bấy nhiêu, bởi Chúa Giê-su đã hứa: “Ai khát, hãy đến với tôi, ai tin vào tôi, hãy đến mà uống! ... Từ lòng [Ta] sẽ tuôn chảy những dòng nước hằng sống” (Ga 7:38).
- Đến với Thánh Lễ, qua việc lắng nghe Lời Chúa, cây đức tin của bạn và của tôi sẽ hấp thụ được Ánh Sáng của Đức Kitô. “Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là Ánh Sáng chỉ đường cho con đi” (TV 119:105). Ánh sáng của Lời Chúa sẽ làm cho cây đức tin của ta được lớn lên và phát triển không ngừng.
- “Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ” (Ga 6:35). Trong Thánh Lễ, chúng ta được Mình Máu Thánh Chúa, là của ăn trường sinh nuôi dưỡng chúng ta. Khi Rước Lễ, cây đức tin của chúng mình được hấp thụ tất cả những chất dinh dưỡng tốt nhất.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban cho chúng ta ơn khôn ngoan, để chúng ta biết suy nghĩ chín chắn trước khi nói, và khi mở miệng nói, chúng ta luôn nói những lời tốt đẹp, lịch sự, nhã nhặn, tử tế, bác ái để người nghe ta nói sẽ cảm thấy sự bình an, hoan lạc, vui tươi và hạnh phúc. Và xin đừng quên gần gũi và gắn bó với Chúa Giê-su là nguồn gốc của mọi sự khôn ngoan qua việc tham dự thánh lễ. Có Chúa ở trong ta, chắc chắn bạn và tôi sẽ nói ra được những lời khôn ngoan, chan chứa tình yêu thương, bác ái và khiêm tốn.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

85. Tại sao Con Thiên Chúa làm người ?

Con Thiên Chúa đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria bởi phép Chúa Thánh Thần, vì loài người chúng ta và để cứu rỗi chúng ta, có nghĩa là để chúng ta, là những kẻ tội lỗi, được giao hòa với Thiên Chúa, để cho chúng ta biết được tình thương vô bờ bến của Ngài, để trở nên mẫu gương cho chúng ta về sự thánh thiện và để làm cho chúng ta trở thành những người “được thông phần bản tính Thiên Chúa (2 Pr 1,4).

86. Hai tiếng “Nhập Thể” có nghĩa là gì ?

Hội thánh dùng từ “*Nhập Thể*” để gọi mâu nhiệm của sự kết hợp tuyệt vời của thần tính và nhân tính trong Ngôi vị thần linh duy nhất của Ngôi Lời. Để thực hiện công cuộc cứu rỗi chúng ta, Con Thiên Chúa đã hóa thành “*xác thể*” (Ga 1,14), trở thành con người thật. Đức tin vào mâu nhiệm Nhập thể là dấu chỉ phân biệt của niềm tin Kitô giáo.

87. Đức Giêsu Kitô vừa là Thiên Chúa thật, vừa là người thật như thế nào ?

Chúa Giêsu là Thiên Chúa thật và là người thật, không thể tách rời nhau trong sự duy nhất của Ngôi vị Thiên Chúa của Người. Chính Người là Con Thiên Chúa, là Đấng “*được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha*”, Người thật sự trở thành con người, trở thành anh em của chúng ta, tuy không ngừng là Thiên Chúa, là Đức Chúa của chúng ta.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

85. Why did the Son of God become man?

For us men and for our salvation, the Son of God became incarnate in the womb of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit. He did so to reconcile us sinners with God, to have us learn of God’s infinite love, to be our model of holiness and to make us “*partakers of the divine nature*” (2 Peter 1:4).

86. What does the word “Incarnation” mean?

The Church calls the mystery of the wonderful union of the divine and human natures in the one divine Person of the Word the “*Incarnation*”. To bring about our salvation the Son of God was made “*flesh*” (John 1:14) and became truly man. Faith in the Incarnation is a distinctive sign of the Christian faith.

87. In what way is Jesus Christ true God and true man?

Jesus is inseparably true God and true man in the unity of his divine Person. As the Son of God, who is “*begotten, not made, consubstantial with the Father,*” he was made true man, our brother, without ceasing to be God, our Lord.

Đáp Ca

Đáp: Lạy Chúa thiện hảo thay việc khen ngợi Thiên Chúa. 3

FROM THE FULLNESS OF THE HEART THE MOUTH SPEAKS!

As a slave, the philosopher Aesop was ordered by his master to go to town and purchase the best food. He went to the butcher's shop and bought pigs' tongues and prepared them for dinner. The master found it strange, so he questioned Aesop, who responded: *"The tongue is the key to a sound argument. For this reason, some people are able to acquire high status in society, others are able to attain respect from others."* On the next day, the master ordered him to go to town and purchase the worst food. He went to the butcher's shop and again he purchased pigs' tongues. Surprised by this, the master asked him why he had bought these again. Aesop explained: *"The tongue is a precious thing, but it is also a very powerful weapon when people use it to destroy others or defend evildoers."*

My dear friends, the tongue is both beneficial and detrimental to humans.

- When a person hears the words that come out of our mouths, they know right away whether we are good or bad people.
- Based on the phrases that we use or the statements that we express, those around us will figure out what type of person we are, whether we are gentle, simple, meek or fierce, cunning or ferocious.

Even if we are gifted with fine words, and no matter how hard we try to withhold our deficiencies, when we begin to speak we cannot suppress our true self, for thus the Book of Sirach described: *"When a sieve is shaken, the husks appear; so do people's faults when they speak. The furnace tests the potter's vessels; the test of a person is in conversation. The fruit of a tree shows the care it has had; so speech discloses the bent of a person's heart."* (27:4-6). Jesus also affirmed that: *"A good tree does not bear rotten fruit, nor does a rotten tree bear good fruit...A good person out of the store of goodness in his heart produces good, but an evil person out of a store of evil produces evil; for from the fullness of the heart the mouth speaks"* (Lk 6:43-45). Indeed, by the fruit, that is the words that a person speaks, we will recognize the types of virtues that person has or does not have.

- People who are full of compassion and sympathy will put into practice the language of kindness,

gentleness, graciousness, consideration and respect, and will be filled with words of mercy, forgiveness and reinforcement toward others.

- People who are meek and humble are mindful that *"they are unprofitable servants; they have done what they were obliged to do"* (Lk 17:10), and their words will bring peace, reassurance and happiness to those around them.
- People who are rich in mercy will express their kindness with an angelic face and a joyful smile, and their words will convey to the listeners a sense of hopefulness, understanding and enthusiasm.

My dear friends, in order for the tree to blossom in the garden and produce good, luscious fruit, people need to water it, give it light and fertilize it. Lacking one of these three fundamentals, they cannot produce good, delicious and sweet fruits.

Likewise, in order for our faith tree to yield fresh and delicious fruits such as *love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness and self-control* (Gal 5:22-23), both you and I need to have water, light and nourishment. How do we get this water, light and nourishment? The answer is simple attend Mass, where we will receive all these three fundamentals!

- *"I saw water flowing from the right side of the Temple ..."* The Altar is the source of the living water. When we come to attend Mass, our faith tree will absorb abundant water, because Jesus has promised: *"Let anyone who thirsts come to me and drink!... Rivers of living water will flow from within [Me]"* (Jn 7:38).
- Those who come to Mass, by means of listening to the Word of God, will have their faith tree bathed in the Light of Christ. *"Your word is a lamp for my feet, a light for my path"* (Ps 119:105). The Light of the Word of God will generate our faith tree to grow and produce abundant fruit.
- *"I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst"* (Jn 6:35). During the Mass, we receive the Body and Blood of Christ, which is the food that nourishes us for eternal life. When we receive Communion, our faith trees are enriched with all the best nutrients to nourish the body.

Through the intercession of Blessed Mother Mary, may God grant us the gift of wisdom, so that we may think carefully before we speak, and once we speak, may we always use positive, respectful, courteous, kind, and compassionate words, so that our listeners will feel peace, joy, appreciation and happiness. And please do not forget to remain connected and intimate with Jesus, the source of all wisdom, by attending Mass. When God is within us, surely every word that comes out from our mouths will be full of wisdom, love, compassion and meekness.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. Năm nay, mùa Chay bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 6 tháng 3 năm 2019**.

2. Thứ Tư Lễ Tro giáo xứ sẽ có 3 Thánh Lễ: **7:30am - 12:00pm và 7:00pm**

3. **NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:**

Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay và kiêng thịt. Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt**.

4. **LUẬT ĂN CHAY:** Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (Giáo Luật # 1252).

5. **LUẬT KIÊNG THỊT:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (Điều 1252).

"All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year" (Can # 1252).

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Để chuẩn bị dọn tâm hồn sốt sắng đón mừng Đại Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ có ba buổi tĩnh tâm Mùa Chay

Chủ Đề: CHÚA BIẾT CON CẦN CHÚA

Giảng thuyết: LM Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT

Thứ Hai ngày 11/3, thứ Ba ngày 12/3, và thứ Tư ngày 13/3 Từ 6:30pm – 9:00pm

Xin kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2019

- Từ thứ Hai đến thứ Sáu bên Nhà Nguyễn từ 5:00pm – 6:00pm, và sau thánh lễ (*nếu còn người*).

- Thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm – 6:00pm.

Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

ĐỔI SANG GIỜ MÙA HÈ

Chúa Nhật tuần sau, ngày 10/03/2019 sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Hè. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ lên một giờ. **Thí dụ 9:00PM (giờ cũ) sẽ trở thành 10:00PM (giờ mới)**.

THÔNG BÁO

1. **Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm mới):** Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 15 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

2. **Thẻ Điện Thoại Thúy Nga:** Vì công ty điện thoại Thúy Nga có sự trục trặc, nên giáo xứ tạm ngưng không bán thẻ điện thoại của công ty nữa. Quý ông bà và anh chị em nào đã mua thẻ điện thoại Thúy Nga từ giáo xứ mà bị trở ngại không gọi được thì có thể mang tới các bàn Scrip sau các Thánh Lễ Chúa Nhật để được hoàn trả lại hiện kim (refund). Xin thành thật cáo lỗi.

THÁNH TÍCH CỦA THÁNH JOHN VIANNEY

Thánh Tích của Thánh John Vianney (trái tim không hư hoại), vị thánh bền mạng của các cha xứ, sẽ được đặt tại 3 địa điểm để các tín hữu đến kính viếng.

• **Thứ Ba ngày 5-3-2019 từ 4:00pm – 5:00pm**
Tại Đan Viện Núi Thiên Thần

1 Abbey Drive, Saint Benedict, OR 97373

• **Thứ Ba ngày 5-3-2019 từ 7:00pm – 9:00pm**
Tại Giáo Xứ Thánh Giuse

721 Chemeketa St NE, Salem, OR 97301

• **Thứ Tư ngày 6-3-2019 từ 11:30am – 3:00pm**
Tại Nhà Thờ Núi Grotto

8840 NE Skidmore Street, Portland, Oregon 97220

• **Thứ Tư ngày 6-3-2019 từ 4:00pm – 7:30pm**
Tại Nhà Thờ Chính Tòa Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
1716 NW Davis St, Portland, OR 97209

Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến kính viếng Thánh Tích để cầu nguyện cho các linh mục, đặc biệt là cho các cha chánh xứ.

QUÝ ÂN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

CT Auto Body & Paint (Nguyen Van Chau)	\$2,000.00
Edythy Vickers & Steven Lichtman	\$750.00
Our Lady of the Lake Parish	\$2,000.00
Phạm Văn Lành	\$50.00
Jeannette Klimowicz Mai Nhung	\$200.00
Võ Văn Khánh	\$100.00
Trương Phúc Danh	\$100.00
Đặng Phương Ngọc	\$10.00
Nguyễn Hùng	\$100.00
Nguyễn Văn Đô	\$1,000.00
Nguyễn Tất Hoà	\$100.00
Trần Bá Hoàng Điệp	\$100.00
Vũ Văn Bình	\$300.00
1 người	\$100.00
Hoàng Ngọc Bang	\$200.00
Nguyễn Công Trục	\$90.00
Đỗ Kim Loan	\$500.00
Nguyễn Ngọc Anh	\$200.00
Nguyễn Bảo	\$100.00
Mai Ngọc Vinh	\$500.00
West Wayne Brian	\$1,000.00
Ane (Hai Nhan)	\$3,000.00
Hien Nguyen	\$200.00

Vũ Hoàng Chương	\$100.00
Nguyễn Quốc Việt	\$100.00
Lê Văn Vinh	\$500.00
Lê Chương Minh	\$200.00
Classic Nails & Spa (Anh Sơn, SC)	\$1,000.00
Nguyễn Trọng Tuấn	\$100.00
Cao Văn Khâm	\$200.00
Nguyễn Quang Vinh	\$100.00
Nguyễn Thị Kim Huệ	\$100.00
Đoàn Việt Tony	\$100.00
Ân Danh	\$100.00
Lê Thị Thanh Vân	\$250.00
Mai Việt Nhượng	\$100.00
Nguyễn Đức Hà	\$100.00
Nguyễn Thị Hảo	\$100.00
Mai Văn Định	\$50.00
Nguyễn Thị Hảo	\$10.00
Bùi Văn Nhâm	\$1,000.00
Trần Thị Thiệp	\$200.00
Nguyễn Thị Tâm	\$50.00
Duong Group LLC	\$500.00

Nguyễn Đức Hoàng	\$80.00
Phan Văn Huồn	\$500.00
Trang Anh Ken	\$100.00
Nguyễn Hữu Dzũng	\$100.00

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 10 tháng 3 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Văn Duy
2. Hoàng Thành Đạt
3. Vũ Tiến Đạt
4. Vũ Quang Đạt
5. Trần Quang Đệ
6. Lê Đình Hiến
7. Dương Kim Hiền
8. Nguyễn Thị Hồng Diệp
9. Vũ Đình Huân
10. Nguyễn Duy Hùng
11. Lương Khắc Yến Phượng
12. Lê Tấn Thọ David



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quán Ăn	Quỹ Địa Phận	Quỹ Kiến Thiết	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$8,543.00	\$4,333.00	\$4,605.00	\$2,070.00	\$6,581.00	\$26,132.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 3 - 3	Thứ Hai 4 - 3	Thứ Ba 5 - 3	Thứ Tư 6 - 3	Thứ Năm 7 - 3	Thứ Sáu 8 - 3	Thứ Bảy 9 - 3	Chúa Nhật 10 - 3
Chúa Nhật Thứ 8 QN			Thứ Tư Lễ Tro Thánh Lễ 7:30AM 12:00PM & 7:00 PM Ăn Chay - Kiêng Thịt	Hội Báo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 5:15-6:00PM	Châu Thánh Thê 12:00 PM - 6:00 PM Kiêng Thịt	Trước khi đi ngủ, vận động hồ LÊN một giờ	Chúa Nhật Thứ 1 Mùa Chay

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 3

03/03/1983	Nguyen Phung	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
15/03/1984	Pham Thi Dieu	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Cân
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
18/03/1992	Phan Văn Tai	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
07/03/1993	Nguyễn Pháp	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
16/03/1995	Phạm Văn Định	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	13/03/2015	Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
21/03/1999	Phany Phommarrath	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	09/03/2016	Maria Phan Thị Tuyết Nhung
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	16/03/2016	Maccô Cao Văn Diệt
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh	19/03/2017	Giuse Vương Ngạn Uy
30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch	21/03/2018	Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị		

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
Cell: 971-275-6081
www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: Trần: 503-778-0708
Trí Vũ: 971-227-5146
viethungjrliondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn
• Bánh cuốn • Bánh cồng
• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm
Xin gọi: 971-716-2841

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy:

8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

Cảm ơn quý vị đã đến ủng hộ tiệm Chả Lụa.

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa

Prepaid - Gas . . .



Scripts Cards





GOLDEN DAWN CLINIC

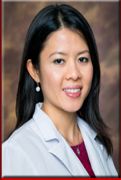
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident
Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- > Family Law
- > Estate Planning
- > Personal Injury
- > Intellectual Property
- > Will, Trust, Probate
- > Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tời tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

**Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.**

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220
Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899
• Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
• Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)
Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**
Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
MORE REALTY
Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gọi Cho Nguyễn Cao Đế
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường
**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
• Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington
Cell: 503-804-4284
*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN
Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260
503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#
PRESIDENTY CLUB MEMBER

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v...
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
2460 E Burnside Street,
Portland, OR 97214
(503) 232 - 1958
Khám do mắt người lớn và trẻ em
Truy tầm và trị bệnh mắt
Làm kính và contact lens đủ loại
Cung kính thời trang nhiều
kiểu dáng hấp dẫn.
Giờ mở cửa
Thứ Hai—Thứ Sáu
10AM—7:00PM
Thứ Bảy 9AM—6:00PM
Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
- Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
- đối diện King Bakery
- Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
- Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
- Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948
Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.
➢ TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com